



PRATT[®]
NOVA

Visual and semantic opulence

Shaped by constraint to accommodate a heavy character count, Pratt Nova has massive form: semi-condensed, large x-height, short descenders and capitals. And yet it transcends its restrictive origins in abundance, expressing a spirit of visual and semantic opulence, equipping the typographer with a comprehensive array of harmonized fonts, all rigorously drawn, superbly fitted iterations of a single, profoundly original design.

**Nick Shinn's work for *The Globe and Mail*,
Canada's national newspaper, spans 15 years
and four redesigns.**

In a time of challenges for newsprint as readership and advertising migrated to the internet, *The Globe and Mail* adapted with a system of content management across media which leveraged the respective qualities of print and web. Shinn's family of serifed types for the 2010 redesign, **Pratt Nova**, catered to the paper's introduction of magazine-quality printing on coated stock with a range of finely detailed, optically sized fonts, a subset of which is used online. Combined with the sans faces, **Sense** and **Sensibility**, which were developed for the previous redesign, the publication has a huge suite of related styles at its disposal, catering to the breadth of its media.

All Shinn's Globe and Mail types were developed in parallel with the page layouts for which they were intended and further refined by press tests, producing a fitness for purpose that enables sophisticated typography: complex, integrated and unique.

FINE

NORMAL

TEXT

LIGHT

a

REGULAR

a a a

BOLD

a a a

HEAVY

a

BLACK

a

Optical scale (x axis) plotted against weight (y axis).

17-font family

LIGHT

ABCdefghi 0123

LIGHT ITALIC

ABCdefghi 0123

FINE REGULAR

ABCdefghi 0123

FINE REGULAR ITALIC

ABCdefghi 0123

FINE BOLD

ABCdefghi 0123

FINE BOLD ITALIC

ABCdefghi 0123

REGULAR

ABCdefghi 0123

REGULAR ITALIC

ABCdefghi 0123

BOLD

ABCdefghi 0123

BOLD ITALIC

ABCdefghi 0123

HEAVY

ABCdefghi 0123

HEAVY ITALIC

ABCdefghi 0123

BLACK

ABCdefghi 0123

TEXT REGULAR

ABCdefghi 0123

TEXT REGULAR ITALIC

ABCdefghi 0123

TEXT BOLD

ABCdefghi 0123

TEXT BOLD ITALIC

ABCdefghi 0123

Pratt Nova Fine Regular
Pratt Nova Fine Regular Italic
Pratt Nova Fine Bold
Pratt Nova Fine Bold Italic

Pratt Nova Light
Pratt Nova Light Italic
Pratt Nova Regular
Pratt Nova Regular Italic
Pratt Nova Bold
Pratt Nova Bold Italic
Pratt Nova Heavy
Pratt Nova Heavy Italic
Pratt Nova Black

Pratt Nova Text Regular
Pratt Nova Text Regular Italic
Pratt Nova Text Bold
Pratt Nova Text Bold Italic

Designed to fit

Large x-height and very short descenders.

The details of characters are designed to combine nicely, for clear differentiation at proximity, while also creating a deliberate balance of white space and stroke rhythm.

ea ra sa va

Ty Th é'²h(+ \$)

Accents are clearly distinguished from quotes.
Numeric and alphabetic superiors are aligned.

fi fl ff? f* rf

Problem combinations fit nicely,
should ligatures not be supported.

‘I’ ‘T’ ‘f’ ‘l’ ‘i’

Quote marks are designed to contrast with features at the top of capitals, ascenders and accents.

gy gf 106 iob

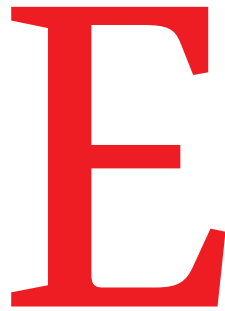
Old style figures are default for the Text fonts. They differ substantially from minuscules in construction, for maximum disambiguity.

Style

Pratt Nova is an old style face with a crisp contemporary finish. It is characterized by open forms which are at once simplified and reductive at the scale of the letter, yet also complex in detail.



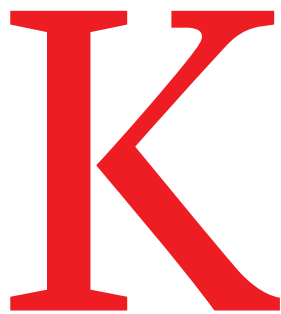
Brackets are rounded on thin stroke serifs, angular on thick.



Crossbar has no serif. Serifs have different angles.



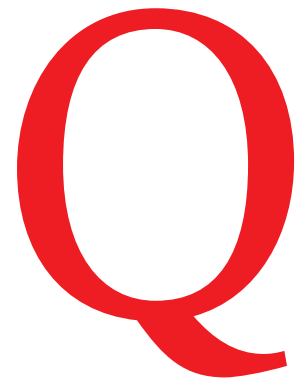
Vertical stroke has a serif on only one side.



Letter halves are disconnected.



Nadir of “V” is high, for economical width. It is trimmed on the angle, as per “A”, etc.



Conceived as a single stroke, with an open counter.



Crossbar serifs are angled differently.



No center serif. Sharp angles are truncated to match “A” etc.

S S S S S

Four weights (Extra Bold, Heavy/Bold, Regular & Light)—note the alternate bolds: Heavy (slab) and Bold (high contrast).

a f r s t

In lieu of ball or bracketed serifs, many terminals sport wedge-shaped flaring.

Double wedge shapes at the top of the letter.

e n any

Chamfered crossbar.

Top serif is narrower than foot serif.

Italics are smart and understated.

S 3 b ea

Figures in the display styles are cap height and proportional.

Bowls of “e” and “a” in the display styles are quite small.

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

{ (* «» «» “” “”) }

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

{ («» <> “” “”) }*

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

{ (* « » ‹ › “ ” ‘ ’) }

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

{(«»«»“”“”)}*

[&@•.,;:/\$€£?!]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

{(*«»«»“”“”)}

[&@•.,;:/\$€£?!]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

{(*«»«»“”“”)}

[&@•.,;:/\$€£?!]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

{ (* « » ‹ › “ ” ‘ ’) }

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

{(*«»«»“”“”)}

[&@•.,;:/\$€£?!]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

{ (* « » « » “ ” ‘ ’) }

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

{ (* «» «» “” ‘’) }

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

{(«»«»“”“”)}*

[&@•.,;:/\$€£?!]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

{ (* « » « » “ ”) }

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

{(«»«»“”“”)}*

[&@•.,;:/\$€£?!]

A B C D E F G

H I J K L M

N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

{ (* « » ‹ › “ ” ‘ ’) }

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

{ (* <<>> <> “ ” “ ”) }

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K L M N

O P Q R S T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

{ (* <<>> <> “ ” ‘ ’) }

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

{ (« » < > “ ” ‘ ’) }*

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

0123456789

{(«»«»“”“”)}*

[&@•.,;:/\$€£?!]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

{ (* «» <> “” “”) }

[& @ • . , ; : / \$ € £ ? !]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

0123456789

{(*«»«»“”“”)}

[&@•.,;:/\$€£?!]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789

{(*«»<>“”“”)}

[&@•.,;:/\$€£?!]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXYZ

0123456789

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

0123456789

{(*«»<>“”‘’)}

[&@•.,;:/\$€£?!]

126

The forma

72

The formal qualiti

54

The formal qualities of

36/36

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the ty

24/24

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typograph

18/18

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, there

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ÆæŁłİİÞþĐđŒœØøƒßß?! ¼½¾¹²³

¶*†‡§©®@ [«»«”””] • · , ; : . . . , , , \ | / - — — —™

(\$€£¥ƒ¢) ¡ ¨ { ∞ < > = ≈ × + − ± ÷ ¬ ^ ~ % ‰ ′ ″ ‰ }

The formal

The formal quality

The formal qualities of a

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z

ÆæŁłPpĐđŒœØøßß?! ¼½¾¹²³

¶*†‡§©®@[«»»“”]•·,;:….,, \ | / - - - - -™

(\$€£¥ƒ℄)ıż{∞<>=≈×+−±÷¬^~%‰'°}

126

The forma

72

The formal qualit

54

The formal qualities of

36/36

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the ty

24/24

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typograph

18/18

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, there

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ÆæŁłİİǪǫĐđŒœØøƒββ?! ¼½¾¹²³

¶*†‡§©®@[«»«”””]••,;:….,, \ | / - _ —™

(\$€£¥ƒ¢)ıı{∞ < > = ≈ × + − ± ÷ ¬ ^ ~ % ‰ ′ ″ ‰ }

The forma

The formal qualiti

The formal qualities of a

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the ty

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographe

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, there

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ

ÆæŁłPpĐđŒœØøſßß?! ¼½¾¹²³

¶*†‡§©®@[«»«”””]•.,;:….,, \ | // — — —™

(\$€£¥ƒ¢)¡¿{∞<>=≈×+−±÷¬^~%‰°'"}

126

The form

72

The formal qual

54

The formal qualities o

36/36

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform th

24/24

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled t

18/18

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxy 0123456789

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ÆæŁłPpĐđŒœØøİİßß?! 1/4 1/2 3/4 123

¶*†‡§©®@[«»<>“””]•.,;:….,,,\|//—™

(\$€£¥ƒ¢)ıı{∞ < > = ≈ × + - ± ÷ ¬ ^ ~ % ‰ ° }

126

The form

The formal qual

The formal qualities o

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform th

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled ty

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z

ÆæŁłŁłĐđŒœØøßß?! 1/4 1/2 3/4 123

¶†‡§©®@[«»<>“””]•.,:;...,,, \ | / - - - - -™*

(\$€£¥ƒ)¡¿{∞ < > = ≈ × + − ± ÷ ¬ ^ ~ % ‰ ° }

126

The form

72

The formal qual

54

The formal qualities o

36/36

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform th

24/24

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled t

18/18

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstvwxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ

ÆæŁłİİßßĐđŒœØøŒŒ?! 1/4 1/2 3/4 123

¶*†‡§©®@[«»«»“””]••.,;:….,,, \ | // ---™

(\$€£¥ƒ)ı¿{∞<>=≈×+−±÷¬^~%%'""°}

126

The form

The formal quali

The formal qualities of

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typog

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstvwxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ

ÆæŁłŁłĐđŒœØøßß?! 1/4 1/2 3/4 123

¶†‡§©®@[«»«»“”“”]••.,;:….,,, \ | // - - - -™*

(\$€£¥ƒ)ı¿{∞<>=≈×+−±÷¬^~%%°'''°}

126

The forn

72

The formal qua

54

The formal qualities

36/36

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform

24/24

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout.

18/18

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z

ÆæŁłŁłĐđŒœØøİİßß?! 1/41/23/4¹²³

¶*†‡§©®@[«»«»]••.,;:….,,,\|//---™

(\$€£¥ƒ)ı¿{∞<>≈×+−±÷¬^~%%'°}

126

The forma

72

The formal qualiti

54

The formal qualities of

36/36

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the ty

24/24

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typograph

18/18

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, there

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ

ÆæŁłPpĐđŒœØøßβ?! ¼½¾¹²³

¶*†‡§©®@ [«»«””]•.,;:….,, \ | / - - -™

(\$€£¥ƒ¢)¡¿{∞<>≈×+−±÷¬^~%‰'°}

The forma

The formal qualiti

The formal qualities of a

*The formal qualities of a typeface en
energize, facilitate and inform the typo*

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate
and inform the typographic layout. Skilled typographe*

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typo
graphic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judici
ously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby maxi*

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ÆæŁłŁłĐđŒœØøßß?! ¼½¾¹²³

¶*†‡§©®@[«»«””]•.,;:….,, \ | / - — — —™

(\$€£¥ƒ¢)¡¿{∞<>≈×+−±÷¬^~%‰'°}

126

The form

72

The formal qual

54

The formal qualities o

36/36

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform

24/24

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled

18/18

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ÆæŁłPpĐđŒœØøßß?! 1/4 1/2 3/4 123

¶*†‡§©®@ [«»»«”””]•.,;:...,.,, \ | / - - - -™

(\$€£¥ƒ)¡¿{∞<>=≈×+-±÷¬^~%‰°'°°}

126

The form

72

The formal qual

54

The formal qualities o

36/36

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform th

24/24

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled ty

18/18

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxy 0123456789

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

ÆæŁłPpĐđŒœØøſßß?! 1/4 1/2 3/4 123

¶†‡§©®@[«»<>“””]••.,;:….,,, \ | / - - - - -™*

(\$€£¥ƒ¢)¡¿{∞<>=≈×+-±÷¬^~%‰°'''°}

96

The formal

48

The formal qualities of

36

The formal qualities of a typeface

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the at

14/15

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

12/15

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

10/11

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

9/10

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously selected fonts to maximize the personality of the page, thereby

8/10

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby

7/8

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyzabcdefghijklmnopqrstuvwxyz

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z

0123456789 0123456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ 0123456789

ÆÆæŁłłPpþÐðŒœøŒœøfβββΩΔ?!;:~?~?~

¶*†‡§©®@[«»<>“””]••.,;:~...,,, \ | // ---™(\$¢.,-+-=)

(\$€£¥ƒ¢) \$€£¥ƒ¢ { < > = ≈ × + - ± ÷ ¬ ^ ~ % " ' ° }

96

The formal

48

The formal qualities of a

36

The formal qualities of a typeface

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attri

14/15

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

12/15

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

10/11

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

9/10

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously selected fonts to maximize the personality of the page, thereby standing

8/10

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing

7/8

THE FORMAL qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyzabcdefghijklmnopqrstuvwxyz

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z

0123456789 0123456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z 0123456789

ÆÆæŁŁłPpĐĐđŒœØøſßßΩΔ?!ııİİ?ıİ

¶†‡§©®@[«»<>“””]••.,;:….,,, \ | // - - - - -™(\$¢,-+ -=)*

(\$€£¥ƒ¢) \$€£¥ƒ¢ { < > = ≈ × + - ± ÷ ¬ ^ ~ % " ' ° }

Pratt Nova Text Regular

Pratt Nova Text Italic

CAPITALS
 AÁÀÄÅÃÄÅÄÄB
 CĈĊĈĈĈDĐĎĎĎ
 ÊËĚĚĚĚĚFGĜĜĜĜ
 HHĤIÎÎÎÎÎĪĴKĶ
 LĹĻĻĻĻMNNŃNŃNŃ
 NOÓÒÔÕÖŎŎŎŎŎ
 ØPQRRŔRSŠŠŠŠŠ
 TŦTŦUÚÛÜŮŮŮŮ
 ŨŨŨŨVWŴXYÝŶŶ
 ZŽŽŽÆÐIJĈPβΘ

SMALL CAPITALS
 AÁÀÄÅÃÄÅÄÄB
 CĈĊĈĈĈDĐĎĎĎ
 ÊËĚĚĚĚĚFGĜĜĜĜ
 HHĤIÎÎÎÎÎĪĴKĶ
 LĹĻĻĻĻMNNŃNŃNŃ
 NOÓÒÔÕÖŎŎŎŎŎ
 ØPQRRŔRSŠŠŠŠŠ
 TŦTŦUÚÛÜŮŮŮŮ
 ŨŨŨŨVWŴXYÝŶŶ
 ZŽŽŽÆÐIJĈPβΘ

LOWER CASE
 aáàääãäåãäbcçċć
 ċċdđđēēēēēēēēēēē
 fgĝĝĝĝĝhĥiîîîîîîĵ
 ĵĵkķkĵlļlĵlmnñññ
 ññnoóòôõöŏŏŏŏŏŏ
 øpqrŕŕrsšššššššŦtŦtŦ
 úúúúúūūūūūūūvwŵx
 yýÿÿzžžžžæðijĉpβθ

ORDINALS
 a_o

SUPERIOR LETTERS
 abcdefghijklmnopqrst
 uvwxyz

LIGATURES
 fi fl ff ffi ffl

TABULAR LINING FIGURES
 0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES
 0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES
 0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES
 0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.
 0123456789 | 0123456789
 \$¢(-+ =.,) | \$¢(-+ =.,)

NUMERATOR & DENOMINATOR
 0123456789/0123456789

SMALL CAP MISCELLANEOUS
 “”!?:&\$£¥€*
 0123456789%

ALL CAPS MISCELLANEOUS
 ()zi

MATHEMATICAL
 ΣΠΔΩ∞μπ∫√∂~^
 °+ - × ÷ = ≈ ≠ ± < >
 ≤ ≥ ¬ | ! # ∅ % ‰

CURRENCY
 \$£¥€¢ƒ¤

DASHES QUOTES
 _ - - - " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ ,

POINTS
 ?!.,;:…·¿i

DELIMITERS & JOINERS
 &(/)[\]{|}

MISCELLANEOUS
 * † ‡ § ¶ ® © ¢ ™ • @ €

CAPITALS
 AÁÀÄÅÃÄÅÄÄB
 CĈĊĈĈĈDĐĎĎĎ
 ÊËĚĚĚĚĚFGĜĜĜĜ
 HHĤIÎÎÎÎÎĪĴKĶ
 LĹĻĻĻĻMNNŃNŃNŃ
 NOÓÒÔÕÖŎŎŎŎŎ
 ØPQRRŔRSŠŠŠŠŠ
 TŦTŦUÚÛÜŮŮŮŮ
 ŨŨŨŨVWŴXYÝŶŶ
 ZŽŽŽÆÐIJĈPβΘ

SMALL CAPITALS
 AÁÀÄÅÃÄÅÄÄB
 CĈĊĈĈĈDĐĎĎĎ
 ÊËĚĚĚĚĚFGĜĜĜĜ
 HHĤIÎÎÎÎÎĪĴKĶ
 LĹĻĻĻĻMNNŃNŃNŃ
 NOÓÒÔÕÖŎŎŎŎŎ
 ØPQRRŔRSŠŠŠŠŠ
 TŦTŦUÚÛÜŮŮŮŮ
 ŨŨŨŨVWŴXYÝŶŶ
 ZŽŽŽÆÐIJĈPβΘ

LOWER CASE
 aáàääãäåãäbcçċć
 ċċdđđēēēēēēēēēēē
 fgĝĝĝĝĝhĥiîîîîîîĵ
 ĵĵkķkĵlļlĵlmnñññ
 ññnoóòôõöŏŏŏŏŏŏ
 øpqrŕŕrsšššššššŦtŦtŦ
 úúúúúūūūūūūūvwŵx
 yýÿÿzžžžžæðijĉpβθ

ORDINALS
 a_o

SUPERIOR LETTERS
 abcdefghijklmnopqrst
 uvwxyz

LIGATURES
 fi fl ff ffi ffl

TABULAR LINING FIGURES
 0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES
 0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES
 0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES
 0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.
 0123456789 | 0123456789
 \$¢(-+ =.,) | \$¢(-+ =.,)

NUMERATOR & DENOMINATOR
 0123456789/0123456789

SMALL CAP MISCELLANEOUS
 “”!?:&\$£¥€*
 0123456789%

ALL CAPS MISCELLANEOUS
 ()zi

MATHEMATICAL
 ΣΠΔΩ∞μπ∫√∂~^
 °+ - × ÷ = ≈ ≠ ± < >
 ≤ ≥ ¬ | ! # ∅ % ‰

CURRENCY
 \$£¥€¢ƒ¤

DASHES QUOTES
 _ - - - " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ ,

POINTS
 ?!.,;:…·¿i

DELIMITERS & JOINERS
 &(/)[\]{|}

MISCELLANEOUS
 * † ‡ § ¶ ® © ¢ ™ • @ €

Pratt Nova Fine Bold

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą ą Ą B
C Ć Ĉ Ċ Ď Đ Ę Ě Ę
Ê Ë Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē
H Ħ Ĩ Ī Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ
L Ł Ļ Ľ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ
N O Ó Ô Õ Ö Ø Ő Ő Ő Ő Ő Ő Ő
P Q R Ŕ Ŗ Ř Š Š Š Š Š Š Š Š
T Ŧ Ţ U Ú Û Ü Ů Ů Ů Ů Ů Ů Ů
Ů Ů Ů Ů V W X Y Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ
Z Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă ą ą ą b c ĉ ċ
ċ ċ d đ đ é ê ë ě ě ě ě ě ě
f g ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ
j k ĵ k l ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ
ň ñ ñ o ó ô õ ö ø ő ő ő ő ő ő ő
q r ŕ ŕ ŕ s š š š š š š š š š š š š
ú û ü ü ü ü ü ü ü ü ü ü ü ü ü
x y Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ

ORDINALS

ao

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ~
^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ±
< > ≤ ≥ ¬ | ! # 0 % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

DASHES

— - - - -

QUOTES

“ ” ‘ ’ « » ‹ › „ , ,

POINTS

? ! , . : ; … † ‡

DELIMITERS & JOINERS

& (/) [\] { | }

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ © ® ™ • @

Pratt Nova Fine Bold Italic

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą ą ą B
C Ć Ĉ Ċ Ď Đ Ę Ě Ę
Ê Ë Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē Ē
H Ħ Ĩ Ī Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ Ĭ
L Ł Ļ Ľ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ Ĺ
N O Ó Ô Õ Ö Ø Ő Ő Ő Ő Ő Ő Ő
P Q R Ŕ Ŗ Ř Š Š Š Š Š Š Š Š
T Ŧ Ţ U Ú Û Ü Ů Ů Ů Ů Ů Ů Ů
Ů Ů Ů Ů V W X Y Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ
Z Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž

SWASH CAPITALS

A B C D E F G H I J
K L M N O P Q R S
T U V W X Y Z

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă ą ą ą b c ĉ ċ
ċ ċ d đ đ é ê ë ě ě ě ě ě ě
f g ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ
j k ĵ k l ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ ĺ
ň ñ ñ o ó ô õ ö ø ő ő ő ő ő ő ő
q r ŕ ŕ ŕ s š š š š š š š š š š š š
ú û ü ü ü ü ü ü ü ü ü ü ü ü ü
x y Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ

ORDINALS

ao

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ~
^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ±
< > ≤ ≥ ¬ | ! # 0 % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

DASHES

— - - - -

QUOTES

“ ” ‘ ’ « » ‹ › „ , ,

POINTS

? ! , . : ; … † ‡

DELIMITERS & JOINERS

& (/) [\] { | }

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ © ® ™ • @

Pratt Nova Light

CAPITALS
A Á Â Ã Ä Å Æ Æ Æ B C Ç Ć Ć Ć Đ Đ Ę Ę Ę Ê Ë Ě Ě Ě Ě F G Ğ Ğ Ğ Ğ H Ħ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ L Ł Ľ Ľ Ľ M N Ń Ń Ń Ń Ń N O Ó Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ø P Q R R R R S S S S S S S S T T T T U U U U U U U U U U Û Ü Ü Ü V W X Y Ý Ý Ý Ý Z Ž Ž Ž Æ Đ Ĩ Ĵ Ĳ Æ Þ Æ Þ
LOWER CASE
a á â ã ä å æ ā ā ā ā b c ç ĉ ċ ċ ċ d d d e e e e e e e e e e e e f g ĝ ğ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ j k k k l l l l l m n ñ ñ ñ ñ ñ ň ñ ñ o ó o ó o ó o ó o ó o ó p q r r r r s s s s s s s s s s s s s s t t t t u u u u u u u u u u u u u u ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ý ý ý ý z ž ž ž æ ð ĩ ĵ æ þ æ þ

TABULAR LINING FIGURES
0123456789
PROPORTIONAL LINING FIGURES
0123456789
MATHEMATICAL
Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ~ ^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥ ¬ ! # \$ % & %
CURRENCY LIGATURES
\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧ fi fl ff ffi ffl
DASHES QUOTES
_ - --- " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ ,
POINTS ORDINALS
? ! . , ; : … † ‡ § ¶ a o
DELIMITERS & JOINERS
& (/) [\] { }
MISCELLANEOUS
* † ‡ § ¶ ® © ™ • @ e

Pratt Nova Light Italic

CAPITALS
A Á Â Ã Ä Å Æ Æ Æ B C Ç Ć Ć Ć Đ Đ Ę Ę Ę Ê Ë Ě Ě Ě Ě F G Ğ Ğ Ğ Ğ H Ħ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ L Ł Ľ Ľ Ľ M N Ń Ń Ń Ń Ń N O Ó Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ø P Q R R R R S S S S S S S S T T T T U U U U U U U U U U Û Ü Ü Ü V W X Y Ý Ý Ý Ý Z Ž Ž Ž Æ Đ Ĩ Ĵ Ĳ Æ Þ Æ Þ
LOWER CASE
a á â ã ä å æ ā ā ā ā b c ç ĉ ċ ċ ċ d d d e e e e e e e e e e e e f g ĝ ğ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ j k k k l l l l l m n ñ ñ ñ ñ ñ ň ñ ñ o ó o ó o ó o ó o ó o ó p q r r r r s s s s s s s s s s s s s s t t t t u u u u u u u u u u u u u u ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ý ý ý ý z ž ž ž æ ð ĩ ĵ æ þ æ þ

TABULAR LINING FIGURES
0123456789
PROPORTIONAL LINING FIGURES
0123456789
MATHEMATICAL
Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ~ ^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥ ¬ ! # \$ % & %
CURRENCY LIGATURES
\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧ fi fl ff ffi ffl
DASHES QUOTES
_ - --- " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ ,
POINTS ORDINALS
? ! . , ; : … † ‡ § ¶ a o
DELIMITERS & JOINERS
& (/) [\] { }
MISCELLANEOUS
* † ‡ § ¶ ® © ™ • @ e

Pratt Nova Regular

CAPITALS
A Á Â Ã Ä Å Æ Æ Æ B C Ç Ć Ć Ć Đ Đ Ę Ę Ę Ê Ë Ě Ě Ě Ě F G Ğ Ğ Ğ Ğ H Ħ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ L Ł Ľ Ľ Ľ M N Ń Ń Ń Ń Ń N O Ó Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ø P Q R R R R S S S S S S S S T T T T U U U U U U U U U U Û Ü Ü Ü V W X Y Ý Ý Ý Ý Z Ž Ž Ž Æ Đ Ĩ Ĵ Ĳ Æ Þ Æ Þ
LOWER CASE
a á â ã ä å æ ā ā ā ā b c ç ĉ ċ ċ ċ d d d e e e e e e e e e e e e f g ĝ ğ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ j k k k l l l l l m n ñ ñ ñ ñ ñ ň ñ ñ o ó o ó o ó o ó o ó o ó p q r r r r s s s s s s s s s s s s s s t t t t u u u u u u u u u u u u u u ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ý ý ý ý z ž ž ž æ ð ĩ ĵ æ þ æ þ

TABULAR LINING FIGURES
0123456789
PROPORTIONAL LINING FIGURES
0123456789
MATHEMATICAL
Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ~ ^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥ ¬ ! # \$ % & %
CURRENCY LIGATURES
\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧ fi fl ff ffi ffl
DASHES QUOTES
_ - --- " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ ,
POINTS ORDINALS
? ! . , ; : … † ‡ § ¶ a o
DELIMITERS & JOINERS
& (/) [\] { }
MISCELLANEOUS
* † ‡ § ¶ ® © ™ • @ e

Pratt Nova Regular Italic

CAPITALS
A Á Â Ã Ä Å Æ Æ Æ B C Ç Ć Ć Ć Đ Đ Ę Ę Ę Ê Ë Ě Ě Ě Ě F G Ğ Ğ Ğ Ğ H Ħ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ L Ł Ľ Ľ Ľ M N Ń Ń Ń Ń Ń N O Ó Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ò Ø P Q R R R R S S S S S S S S T T T T U U U U U U U U U U Û Ü Ü Ü V W X Y Ý Ý Ý Ý Z Ž Ž Ž Æ Đ Ĩ Ĵ Ĳ Æ Þ Æ Þ
LOWER CASE
a á â ã ä å æ ā ā ā ā b c ç ĉ ċ ċ ċ d d d e e e e e e e e e e e e f g ĝ ğ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ j k k k l l l l l m n ñ ñ ñ ñ ñ ň ñ ñ o ó o ó o ó o ó o ó o ó p q r r r r s s s s s s s s s s s s s s t t t t u u u u u u u u u u u u u u ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ú ý ý ý ý z ž ž ž æ ð ĩ ĵ æ þ æ þ

TABULAR LINING FIGURES
0123456789
PROPORTIONAL LINING FIGURES
0123456789
MATHEMATICAL
Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ~ ^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥ ¬ ! # \$ % & %
CURRENCY LIGATURES
\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧ fi fl ff ffi ffl
DASHES QUOTES
_ - --- " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ ,
POINTS ORDINALS
? ! . , ; : … † ‡ § ¶ a o
DELIMITERS & JOINERS
& (/) [\] { }
MISCELLANEOUS
* † ‡ § ¶ ® © ™ • @ e

Pratt Nova Bold

CAPITALS
A Á Â Ã Ä Å Æ Ã Ä Å Æ C Ç Ć Ć Ć Đ Đ Ď ě Ě Ê Ë Ë Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě H Ħ Ĩ Ī Ĵ Ķ Ĵ Ķ Ĵ Ķ L Ł Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ N O Ó Ô Õ Ö Ø Ö Ö Ö Ø P Q R R R R S S S S S S T T T T U U U U Ü Ü Ü Ü Ú Ú Ú Ú V W X Y Ý Ý Ý Z Ž Ž Ž Æ Đ Ĩ Ĵ Ķ Þ Æ
LOWER CASE
a á â ã ä å æ ã ä å æ ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń o o o o o o o o o o o o p p p p p p p p p p p p r r r r r r r r r r r r s s s s s s s s s s s s t t t t t t t t t t t t u u u u u u u u u u u u v v v v v v v v v v v v x x x x x x x x x x x x y y y y z z z z æ ð ĵ ķ þ æ
TABULAR LINING FIGURES
0123456789
PROPORTIONAL LINING FIGURES
0123456789
MATHEMATICAL
Σ Π Δ Ω ∞ μ π ς √ ∂ ~ ^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥ ¬ ! ; # ◊ % ‰
CURRENCY LIGATURES
\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧ ₧ ₧ ₧ ₧
DASHES QUOTES
_ - _ _ " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ , ,
POINTS ORDINALS
? ! . , ; : … · ¿ ¡ ¢ ¢ a o
DELIMITERS & JOINERS
& (/) [\] { }
MISCELLANEOUS
* † ‡ § ¶ ® © ™ • @ €

Pratt Nova Bold Italic

CAPITALS
A Á Â Ã Ä Å Æ Ã Ä Å Æ C Ç Ć Ć Ć Đ Đ Ď ě Ě Ê Ë Ë Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě H Ħ Ĩ Ī Ĵ Ķ Ĵ Ķ Ĵ Ķ L Ł Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ N O Ó Ô Õ Ö Ø Ö Ö Ö Ø P Q R R R R S S S S S S T T T T U U U U Ü Ü Ü Ü Ú Ú Ú Ú V W X Y Ý Ý Ý Z Ž Ž Ž Æ Đ Ĩ Ĵ Ķ Þ Æ
LOWER CASE
a á â ã ä å æ ã ä å æ ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń o o o o o o o o o o o o p p p p p p p p p p p p r r r r r r r r r r r r s s s s s s s s s s s s t t t t t t t t t t t t u u u u u u u u u u u u v v v v v v v v v v v v x x x x x x x x x x x x y y y y z z z z æ ð ĵ ķ þ æ
TABULAR LINING FIGURES
0123456789
PROPORTIONAL LINING FIGURES
0123456789
MATHEMATICAL
Σ Π Δ Ω ∞ μ π ς √ ∂ ~ ^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥ ¬ ! ; # ◊ % ‰
CURRENCY LIGATURES
\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧ ₧ ₧ ₧ ₧
DASHES QUOTES
_ - _ _ " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ , ,
POINTS ORDINALS
? ! . , ; : … · ¿ ¡ ¢ ¢ a o
DELIMITERS & JOINERS
& (/) [\] { }
MISCELLANEOUS
* † ‡ § ¶ ® © ™ • @ €

Pratt Nova Heavy

CAPITALS
A Á Â Ã Ä Å Æ Ã Ä Å Æ C Ç Ć Ć Ć Đ Đ Ď ě Ě Ê Ë Ë Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě H Ħ Ĩ Ī Ĵ Ķ Ĵ Ķ Ĵ Ķ L Ł Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ N O Ó Ô Õ Ö Ø Ö Ö Ö Ø P Q R R R R S S S S S S T T T T U U U U Ü Ü Ü Ü Ú Ú Ú Ú V W X Y Ý Ý Ý Z Ž Ž Ž Æ Đ Ĩ Ĵ Ķ Þ Æ
LOWER CASE
a á â ã ä å æ ã ä å æ ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń o o o o o o o o o o o o p p p p p p p p p p p p r r r r r r r r r r r r s s s s s s s s s s s s t t t t t t t t t t t t u u u u u u u u u u u u v v v v v v v v v v v v x x x x x x x x x x x x y y y y z z z z æ ð ĵ ķ þ æ
TABULAR LINING FIGURES
0123456789
PROPORTIONAL LINING FIGURES
0123456789
MATHEMATICAL
Σ Π Δ Ω ∞ μ π ς √ ∂ ~ ^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥ ¬ ! ; # ◊ % ‰
CURRENCY LIGATURES
\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧ ₧ ₧ ₧ ₧
DASHES QUOTES
_ - _ _ " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ , ,
POINTS ORDINALS
? ! . , ; : … · ¿ ¡ ¢ ¢ a o
DELIMITERS & JOINERS
& (/) [\] { }
MISCELLANEOUS
* † ‡ § ¶ ® © ™ • @ €

Pratt Nova Heavy Italic

CAPITALS
A Á Â Ã Ä Å Æ Ã Ä Å Æ C Ç Ć Ć Ć Đ Đ Ď ě Ě Ê Ë Ë Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě Ě H Ħ Ĩ Ī Ĵ Ķ Ĵ Ķ Ĵ Ķ L Ł Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ Ľ N O Ó Ô Õ Ö Ø Ö Ö Ö Ø P Q R R R R S S S S S S T T T T U U U U Ü Ü Ü Ü Ú Ú Ú Ú V W X Y Ý Ý Ý Z Ž Ž Ž Æ Đ Ĩ Ĵ Ķ Þ Æ
LOWER CASE
a á â ã ä å æ ã ä å æ ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ đ ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ë ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ġ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĥ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ķ ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ľ ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń o o o o o o o o o o o o p p p p p p p p p p p p r r r r r r r r r r r r s s s s s s s s s s s s t t t t t t t t t t t t u u u u u u u u u u u u v v v v v v v v v v v v x x x x x x x x x x x x y y y y z z z z æ ð ĵ ķ þ æ
TABULAR LINING FIGURES
0123456789
PROPORTIONAL LINING FIGURES
0123456789
MATHEMATICAL
Σ Π Δ Ω ∞ μ π ς √ ∂ ~ ^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥ ¬ ! ; # ◊ % ‰
CURRENCY LIGATURES
\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧ ₧ ₧ ₧ ₧
DASHES QUOTES
_ - _ _ " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ , ,
POINTS ORDINALS
? ! . , ; : … · ¿ ¡ ¢ ¢ a o
DELIMITERS & JOINERS
& (/) [\] { }
MISCELLANEOUS
* † ‡ § ¶ ® © ™ • @ €

Pratt Nova Black

CAPITALS

**À Á Â Ã Ä Å Æ Æ Æ Æ
 Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç
 È È È È È È È È È È È È
 Ħ Ħ Ħ Ħ Ħ Ħ Ħ Ħ Ħ Ħ Ħ
 Ł Ł Ł Ł Ł Ł Ł Ł Ł Ł Ł Ł
 Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń
 Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ
 Ŧ Ŧ Ŧ Ŧ Ŧ Ŧ Ŧ Ŧ Ŧ Ŧ Ŧ Ŧ
 Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ Ũ
 Ź Ź Ź Ź Ź Ź Ź Ź Ź Ź Ź Ź**

LOWER CASE

**á á á á á á á á á á á á á á
 ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç ç
 è è è è è è è è è è è è è è
 ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ
 ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł ł
 ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń ń
 œ œ œ œ œ œ œ œ œ œ œ œ œ œ
 ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ
 ũ ũ ũ ũ ũ ũ ũ ũ ũ ũ ũ ũ ũ
 ź ź ź ź ź ź ź ź ź ź ź ź ź ź**

TABULAR LINING FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ~

^ ° + - × ÷ = ≈ ≠ ±

< > ≤ ≥ ¬ | ; # ∅ % ‰

CURRENCY

LIGATURES

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧ fi fl ff ffi ffl

DASHES

QUOTES

_ - - — " ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ ,

POINTS

ORDINALS

? ! . , ; … † ‡ § ¶

DELIMITERS & JOINERS

& (/) [\] { | }

MISCELLANEOUS

*** † ‡ § ¶ ® © ™ • @ €**

Black

Language support

As can be seen in the following pages, **Pratt Nova** supports over sixty languages, including all European languages that use the Latin script.

Small capitals are provided for the Text fonts in all languages.

The text excerpt, set 9 on 11 and 8 on 10.2, is taken from the *United Nations Universal Declaration of Human Rights*. While the Unicode Consortium provides model glyphs for the individual characters listed in its code pages, the Declaration has proved invaluable in fine-tuning the design of all **Pratt Nova** glyphs to their setting in the many languages, especially with regard to accented characters.

The full text of the Declaration: www.unhchr.ch/udhr/index.htm

SUPPORTED CODE PAGES

MAC OS
Mac Roman
Central Europe
Croatian
Icelandic
Romanian
Turkish

MS WINDOWS
1252 Latin 1
1250 Eastern European
1254 Turkish
1257 Baltic

ISO 8859
Latin 1 Western Europe
Latin 2 Central Europe
Latin 3 Tu, Malt, Gal, Esp
Latin 4 Baltic
Latin 5 Turkish
Latin 6 Scandinavian
Latin 7 Baltic 2

IBM-EBCDIC
37 USA (IBM-28709)
273 Germany
277 Denmark, Norway
278 Finland, Sweden
280 Italy
282
284 Spain, Latin America
285 United Kingdom
297 France
500 International
871 Iceland
1047 Open Systems
1112 Baltic
1122 Estonia

SUPPORTED LANGUAGES

Afrikaans
Albanian
Basque
Breton
Catalan
Chamorro
Corsican
Croatian
Czech
Danish
Dutch
English
Esperanto
Estonian & Setu
Faroese
Filipino
Finnish
Flemish
French
Frisian
Galician
Gaelic (Irish)
Gaelic (Scots)
German
Haitian
Hausa
Hungarian
Icelandic
Indonesian
Javanese
Italian
Latin
Latvian
Lithuanian
Luxembourgish
Malagasay
Malay
Maltese
Maori
Norwegian
Occitan
Oromiffa
Polish
Portuguese
Rhaeto-Romance
Romani
Romanian
Sami
Sardinian
Serbian
Slovak
Slovenian
Sorbian
Spanish
Swedish
Turkish
Turkmen
Tswana
Uzbek
Vlach
Walloon
Welsh
Zulu

Western European

ENGLISH

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS, 1948

Preamble: *Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,*

WHEREAS DISREGARD and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS, 1948

Preamble: *Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,*

WHEREAS DISREGARD and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule

FRENCH

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME, 1948

Préambule: *Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,*

CONSIDÉRANT QUE la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme,

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME, 1948

Préambule: *Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,*

CONSIDÉRANT QUE la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme,

Considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit

SPANISH

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS, 1948

Préambulo: *Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,*

CONSIDERANDO QUE el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS, 1948

Préambulo: *Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,*

CONSIDERANDO QUE el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias,

Considerando esencial que los derechos humanos sean

GERMAN

DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE, 1948

Präambel: *Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,*

DA DIE NICHTANERKENNUNG und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede—und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen, das höchste Streben des Menschen gilt,

DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE, 1948

Präambel: *Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,*

DA DIE NICHTANERKENNUNG und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede—und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen, das höchste Streben des Menschen gilt,

Da es notwendig ist, die Menschenrechte durch die Herrschaft des Rechtes zu schützen, damit der Mensch

Western

DUTCH

UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS, 1948

Preambule: *Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;*

OVERWEGENDE, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen genieten, en vrij zullen zijn van vrees en gebrek, is verkondigd als het hoogste ideaal van iedere mens;

UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS, 1948

Preambule: *Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;*

OVERWEGENDE, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen genieten, en vrij zullen zijn van vrees en gebrek, is verkondigd als het hoogste ideaal van iedere mens;

Overwegende, dat het van het grootste belang is, dat de

DANISH

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE, 1948

Indledning: *Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,*

DA TILSIDESÆTTELSE af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskeheden samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale—og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkenes højeste mål,

Da det er af afgørende betydning, at menneskeret-

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE, 1948

Indledning: *Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,*

DA TILSIDESÆTTELSE af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskeheden samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale—og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkenes højeste mål,

Da det er af afgørende betydning, at menneskerettighederne beskyttes af loven, hvis ikke mennesket som en sidste udvej skal tvinges til at gøre oprør mod tyranni og undertrykkelse,

ITALIAN

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI, 1948

Preambolo: *Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;*

CONSIDERATO CHE il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più alta aspirazione dell'uomo;

Considerato che è indispensabile che i diritti umani

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI, 1948

Preambolo: *Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;*

CONSIDERATO CHE il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più alta aspirazione dell'uomo;

Considerato che è indispensabile che i diritti umani siano protetti da norme giuridiche, se si vuole evitare che l'uomo sia

PORTUGUESE

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS, 1948

Preâmbulo: *Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;*

CONSIDERANDO QUE o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem;

CONSIDERANDO QUE é essencial a protecção dos direi-

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS, 1948

Preâmbulo: *Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;*

CONSIDERANDO QUE o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem;

Considerando que é essencial a protecção dos direitos humanos através de um regime de direito, para que o homem não

Western

ICELANDIC

MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA, 1948

Inngangsorð: Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar í heiminum.

HAFI MANNRÉTTINDI verði fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

Mannréttindi á að vernda með lögum. Að öðrum kosti

MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA, 1948

Inngangsorð: Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar í heiminum.

HAFI MANNRÉTTINDI verði fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

Mannréttindi á að vernda með lögum. Að öðrum kosti hljóta menn að grípa til þess örþrífaraðs að rísa upp gegn kúgun og ofbeldi.

FINNISH

IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS, 1948

Johdanto: Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,

KUN IHMISOIKEUKSIA on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä elää vapaina pelosta ja puutteesta,

IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS, 1948

Johdanto: Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,

KUN IHMISOIKEUKSIA on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä elää vapaina pelosta ja puutteesta,

Kun on välttämätöntä, että ihmisoikeudet turvataan oikeusjärjestyksellä, jotta ihmisten ei olisi pakko viimeisenä keinona

SWEDISH

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA, 1948

Ingress: Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestridliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,

EFTERSOM ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuta yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har tillkännagivits som folkens högsta strävan,

EFTERSOM det är väsentligt för att människorna inte

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA, 1948

Ingress: Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestridliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,

EFTERSOM ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuta yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har tillkännagivits som folkens högsta strävan,

Eftersom det är väsentligt för att människorna inte som en sista utväg skall tvingas att tillgripa uppror mot tyranni och förtryck att de mänskliga rättigheterna skyddas genom rättsstatens principer,

NORWEGIAN

DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE, 1948

Innleiing: Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunlaget for friedom, rettferd og fred i verda,

OG DÅ HÅN OG VØRDSLØYSE mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunngjord som det høgste målet for kvart menneske,

Og då det er nødvendig at menneskerettane blir verna om av lover slik at menneska ikkje blir tvinga til å

DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE, 1948

Innleiing: Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunlaget for friedom, rettferd og fred i verda,

OG DÅ HÅN OG VØRDSLØYSE mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunngjord som det høgste målet for kvart menneske,

Og då det er nødvendig at menneskerettane blir verna om av lover slik at menneska ikkje blir tvinga til å finne den siste utvegen i å gjere opprør mot tyranni og trælækår, og då det er nødvendig å arbeide for betre tilhøve mellom

Central European

POLISH

POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA, 1948

Preambuła: *Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,*

ZWAŻYWSZY, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą z wolności słowa i przekonania oraz z wolności od strachu i nędzy,

POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA, 1948

Preambuła: *Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,*

ZWAŻYWSZY, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą z wolności słowa i przekonania oraz z wolności od strachu i nędzy,

Zważywszy, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które

CZECH

VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV, 1948

ÚVOD

U vědomí toho: *Že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,*

ŽE ZNEUZNÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšiti svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

Že je nutné, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše

VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV, 1948

ÚVOD

U vědomí toho: *Že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,*

ŽE ZNEUZNÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšiti svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

Že je nutné, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše ostatní selhalo, k odboji proti tyranii a útlaku,

HUNGARIAN

AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA, 1948

Bevezető: *Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,*

TEKINTETTEL ARRA, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és meggyőződése szabad lesz,

Tekintettel annak fontosságára, hogy az emberi

AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA, 1948

Bevezető: *Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,*

TEKINTETTEL ARRA, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és meggyőződése szabad lesz,

Tekintettel annak fontosságára, hogy az emberi jogokat a jog uralma védelmezze, nehogy az ember végső szükségében a

SLOVAK

VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PRÁV, 1948

Úvod: *Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudziteľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,*

ŽE ZNEUZNANIE LUDSKÝCH PRÁV a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

Že je nutné, aby sa ľudská práva chránili zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné zlyhalo, k odboju proti tyranii a útlaku,

VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PRÁV, 1948

Úvod: *Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudziteľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,*

ŽE ZNEUZNANIE LUDSKÝCH PRÁV a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

Že je nutné, aby sa ľudská práva chránili zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné zlyhalo, k odboju proti tyranii a útlaku,

Že je nutné podporovať rozvoj priateľských vzťahov medzi

Western & Central European

CATALAN

DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS, 1948

Preàmbul: *Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,*

CONSIDERANT QUE el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creença,

DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS, 1948

Preàmbul: *Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,*

CONSIDERANT QUE el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creença,

Considerant que és essencial que els drets humans siguin protegits per un règim de dret per tal que les persones no es vegin forçades, com a últim recurs, a la rebel·lió contra la tirania

IRISH

DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE, 1948

Brollach: *De bhri gurb é aithint dinte dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,*

DE BHRÍ GURB thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfais don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar,

DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE, 1948

Brollach: *De bhri gurb é aithint dinte dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,*

DE BHRÍ GURB thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfais don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar,

De Bhri go ndearna pobail na Náisiúin Aontaithe sa Chairt dearbhú athuair ar a gcreideamh i gcearta bunúsacha an duine, i ndínit agus i bhfiúntas pearsan an duine agus i gcearta com-

ROMANIAN

DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI, 1948

Preambul: *Considerînd că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,*

CONSIDERÎND CĂ IGNORAREA și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a fost proclamată drept cea mai înaltă aspirație a oamenilor,

Considerînd că este esențial ca drepturile omului să

DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI, 1948

Preambul: *Considerînd că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,*

CONSIDERÎND CĂ IGNORAREA și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a fost proclamată drept cea mai înaltă aspirație a oamenilor,

Considerînd că este esențial ca drepturile omului să fie ocrotite de autoritatea legii pentru ca omul să nu fie silit să recurgă, ca soluție extremă, la revoltă împotriva tiraniei și

TURKISH

İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ, 1948

Önsöz: *İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,*

İNSAN HAKLARININ TANINMAMASI ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına,

İnsan zulüm ve baskıya karşı son çare olarak ay

İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ, 1948

Önsöz: *İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,*

İNSAN HAKLARININ TANINMAMASI ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına,

İnsan zulüm ve baskıya karşı son çare olarak ay aklanmaya mecbur kalmaması için insan haklarının bir hukuk rejimi ile korunmasının esaslı bir zaruret olmasına,

Central European

SLOVENIAN

SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC, 1948

Preambula: Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;

KER STA ZANIKANJE in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarških dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

Ker je nujno potrebno, da se človekove pravice

SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC, 1948

Preambula: Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;

KER STA ZANIKANJE in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarških dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

Ker je nujno potrebno, da se človekove pravice zavarujejo z močjo prava, da človek ne bi bil prisiljen zatekati se v skrajni sili k uporu zoper tiranijo in nasilje;

Ker je nujno potrebno pospeševati razvoj prijateljskih

LATVIAN

VISPĀRĒJĀ CILVĒKTIESĪBU DEKLARĀCIJA, 1948

Preambula: Ievērodama, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītošās pašcieņas un viņu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atzišana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un

IEVĒRODAMA, ka cilvēktiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa sašutumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radīšana, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, ir pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, un

Ievērodama, ka nepieciešams, lai cilvēktiesības

VISPĀRĒJĀ CILVĒKTIESĪBU DEKLARĀCIJA, 1948

Preambula: Ievērodama, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītošās pašcieņas un viņu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atzišana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un

IEVĒRODAMA, ka cilvēktiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa sašutumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radīšana, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, ir pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, un

Ievērodama, ka nepieciešams, lai cilvēktiesības aizsargātu likuma spēks nolūkā nodrošināt tādu stāvokli, lai cilvēks nebūtu spiests izmantot kā pēdējo līdzekli sacelšanos pret tirāniju un apspiestību, un

LITHUANIAN

VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA, 1948

Preambulė: Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripainimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, kad žmogaus teisių visiškai nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

Atsižvelgdama į tai, jog būtina reikia, kad žmogaus

VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA, 1948

Preambulė: Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripainimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, kad žmogaus teisių visiškai nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

Atsižvelgdama į tai, jog būtina reikia, kad žmogaus teises saugotų įstajmo galia, dėl to, kad jis nebūtų priverstas imtis, kaip kraštutinės priemonės, sukilimo prieš tiraniją ir

ESTONIAN

INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON, 1948

Preambula: Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja

PIDADES SILMAS, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

Pidades silmas vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim selleks, et inimene ei oleks sunnitud viimase abinõuna üles

INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON, 1948

Preambula: Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja

PIDADES SILMAS, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

Pidades silmas vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim selleks, et inimene ei oleks sunnitud viimase abinõuna üles tõusma türannia ja rõhumise vastu; ja

Miscellaneous

MALTESE

STQARRIJA UNIVERSALI
DWAR IL-JEDDIJJET TAL-BNIEDEM, 1948

Dahla: *Billi l-għarfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jittehdulhom hu ssies tal-helsien, tal-haqq u tal-paċi fid-dinja,*

BILLI T-TKASBIR U Ż-ŻEBLIH tal-jeddijiet tal-bniedem ġabu magħhom għemejjel kiefra li wegħghu l-kuxjenza ta' l-umanitá, u l-miġja ta' dinja fejn il-bnedmin ikunu hielsa li jtkellmu u jemmnu, me 'lusa mill-biża' u mill-miżerja, kienet proklamata bhala l-oghla xewqa tal-bniedem,

Billi hu essenzjali li l-jeddijiet tal-bniedem ikunu mharsa bil-hakma tal-liġi biex il-bniedem ma jkunx

STQARRIJA UNIVERSALI
DWAR IL-JEDDIJJET TAL-BNIEDEM, 1948

Dahla: *Billi l-għarfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jittehdulhom hu ssies tal-helsien, tal-haqq u tal-paċi fid-dinja,*

BILLI T-TKASBIR U Ż-ŻEBLIH tal-jeddijiet tal-bniedem ġabu magħhom għemejjel kiefra li wegħghu l-kuxjenza ta' l-umanitá, u l-miġja ta' dinja fejn il-bnedmin ikunu hielsa li jtkellmu u jemmnu, me 'lusa mill-biża' u mill-miżerja, kienet proklamata bhala l-oghla xewqa tal-bniedem,

Billi hu essenzjali li l-jeddijiet tal-bniedem ikunu mharsa bil-hakma tal-liġi biex il-bniedem ma jkunx imġieghel, fl-aħħar mill-aħħar, li jqum kontra t-tirannija u l-mohqrija,

ALBANIAN

DEKLARATA E PERGJITHSHME
MBI TE DREJTAT E NJERIUT, 1948

Hyrje: *Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;*

MBASI MOSRESPEKTIMI dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka çuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e çdo njeriu;

Mbasi është e nevojshme që të drejtat e njeriut të

DEKLARATA E PERGJITHSHME
MBI TE DREJTAT E NJERIUT, 1948

Hyrje: *Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;*

MBASI MOSRESPEKTIMI dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka çuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e çdo njeriu;

Mbasi është e nevojshme që të drejtat e njeriut të mbrohen me dispozita juridike, kështu që njeriu të mos jetë i shtrënguar që në pikën e fundit t'i përvishet kryengritjes kundër tiranisë dhe shtypjes;

WELSH

DATGANIAD CYFFREDINOL
O HAWLIAU DYNOL, 1948

Rhagair: *Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,*

GAN I ANWYBYDDU a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraid a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin,

Gan fod yn rhaid amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw i wrthryfela yn erbyn gormes a thrais,

DATGANIAD CYFFREDINOL
O HAWLIAU DYNOL, 1948

Rhagair: *Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,*

GAN I ANWYBYDDU a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraid a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin,

Gan fod yn rhaid amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw i wrthryfela yn erbyn gormes a thrais,

Gan fod yn rhaid hyrwyddo cysylltiadau cyfeillgar rhwng

BRETON

DISKLERIADUR HOLLVEDEL
GWIRIOU MAB-DEN, 1948

Rakger: *O vezañ ma'z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denelezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc'h,*

O VEZAÑ MA'Z EO war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma'z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ mab-den,

O vezañ ma'z eo ret-holl diwall gwirioù mabden gant reolenn al lezenn evit na vefe ket rediet an dud d'en em

DISKLERIADUR HOLLVEDEL
GWIRIOU MAB-DEN, 1948

Rakger: *O vezañ ma'z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denelezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc'h,*

O VEZAÑ MA'Z EO war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma'z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ mab-den,

O vezañ ma'z eo ret-holl diwall gwirioù mabden gant reolenn al lezenn evit na vefe ket rediet an dud d'en em sevel ouzh an tirantegezh hag ar gwaskerezh da rekour diwezhañ,

Western European

LATIN

DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM
UNIVERSAM, MCMXLVIII

Exordium: *Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;*

HOMINIS IURIUM perspecto et cognito contemptum et negligentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaeque timentes, maximum, quod homo

DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM
UNIVERSAM, MCMXLVIII

Exordium: *Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;*

HOMINIS IURIUM perspecto et cognito contemptum et negligentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaeque timentes, maximum, quod homo expetiverit, renuntiatum;

Hominis iura perspecto et cognito legum regimine defendi necesse, si cupiunt hominem, ultima ratione, ad nimiae vexa-

LUXEMBOURGISH

UNIVERSAL-DEKLARATIOUN
VUN DE MËNSCHERECHTER, 1948

Präambel: *Well d'Unerkennong vun der Dignitéit, déi all Mëmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sénge gläichen an onersetzleche Rechter de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as,*

WELL ET DO, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen Akte kouw, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheet vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si vu Furcht an Nout, als dem Mënsch säin héchst Striewe proklaméiert gouf,

UNIVERSAL-DEKLARATIOUN
VUN DE MËNSCHERECHTER, 1948

Präambel: *Well d'Unerkennong vun der Dignitéit, déi all Mëmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sénge gläichen an onersetzleche Rechter de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as,*

WELL ET DO, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen Akte kouw, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheet vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si vu Furcht an Nout, als dem Mënsch säin héchst Striewe proklaméiert gouf,

Well et haaptsächlech drëm geet fir duerch e Rechtssystem Hand iwwer d'Mënscherechter ze halen an datt de Mënsch

NORWEGIAN (BOKMÅL)

VERDENSERKLÆRINGEN
OM MENNESKERETTIGHETENE, 1948

Innledning: *Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,*

DA TILSIDESETTELSE av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål,

Da det er nødvendig at menneskerettighetene

VERDENSERKLÆRINGEN
OM MENNESKERETTIGHETENE, 1948

Innledning: *Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,*

DA TILSIDESETTELSE av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål,

Da det er nødvendig at menneskerettighetene blir beskyttet av loven for at menneskene ikke skal tvinges til som siste utvei å gjøre opprør mot tyranni og undertrykkelse,

Da det er viktig å fremme utviklingen av vennskapelige

ROMANI

SA THEMENQI DEKLARÀCIA
E MANUSIKANE HAKAJENQIRI, 1948

Anglivak: *Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famǎlia si i bázá e mestimnasqi, e čáče krisaqi aj e ačhǎmñasqi and-i lǔmia,*

DIKHINDOR SO o bango prinzaripen thaj o ústavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj pačan mestes so mängen thaj anda savi nanaj te ovel dar aj čororipen, si i maj opruni aspirǎcia e manušesqiri,

SA THEMENQI DEKLARÀCIA
E MANUSIKANE HAKAJENQIRI, 1948

Anglivak: *Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famǎlia si i bázá e mestimnasqi, e čáče krisaqi aj e ačhǎmñasqi and-i lǔmia,*

DIKHINDOR SO o bango prinzaripen thaj o ústavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj pačan mestes so mängen thaj anda savi nanaj te ovel dar aj čororipen, si i maj opruni aspirǎcia e manušesqiri,

Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuší ligardo, sar maj palutni

Western & Central European

BASQUE

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN
UNIBERTSALA, 1948

Hitzaurrea: *Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;*

KONTUAN IZANIK giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-emakumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera aldarrikatu dela gizakiaren helburu nagusi;

Kontuan izanik ezinbestekoa dela giza eskubideak

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN
UNIBERTSALA, 1948

Hitzaurrea: *Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;*

KONTUAN IZANIK giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-emakumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera aldarrikatu dela gizakiaren helburu nagusi;

Kontuan izanik ezinbestekoa dela giza eskubideak zuzenbidezko erregimen batek babestea, gizakia-tirania eta zapalkuntzaren aurkako azken irtenbidea den matxinadara

CORSICAN

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI
DI I DIRITTI DI L'OMU, 1948

Introitu

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

CUNSIDARENDU CHÌ, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nascia un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di creda, libarati da u tarrori è da e miseria,

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI
DI I DIRITTI DI L'OMU, 1948

Introitu

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

CUNSIDARENDU CHÌ, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nascia un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di creda, libarati da u tarrori è da e miseria,

Cunsidarendu ch'ella hè una primura maiò ch'elli sianu prutetti i diritti di l'omu da un guvernu di dirittu, da ch'ellu ùn

CROATIAN

OPĆA DEKLARACIJA
O PRAVIMA ČOVJEKA, 1948

Uvod: *Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,*

BUDUĆI DA SU NEPOŠTOVANJE i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša tečnja običnih ljudi,

Budući da je bitno da prava čovjeka budu zaštićena vladavinom prava, kako čovjek ne bi bio primoran da

OPĆA DEKLARACIJA
O PRAVIMA ČOVJEKA, 1948

Uvod: *Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,*

BUDUĆI DA SU NEPOŠTOVANJE i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša tečnja običnih ljudi,

Budući da je bitno da prava čovjeka budu zaštićena vladavinom prava, kako čovjek ne bi bio primoran da kao za posljednjim sredstvom posegne za pobunom protiv tiranije i ugnjetavanja,

FAROESE

HEIMSYVIRLÝSING
UM MANNARÆTTINDI, 1948

Inngangur: *Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing íborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er støðið undir frælsi, rættvísi og friði í heiminum.*

HAR SUM MANNARÆTTINDINI hava verið fyrri vanbýti og vanvirðing, hevur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu—og trúarfrælsi og frælsi frá ótta og neyð, hevur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

Tað varðar almikið um, mannaættindi verða vard

HEIMSYVIRLÝSING
UM MANNARÆTTINDI, 1948

Inngangur: *Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing íborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er støðið undir frælsi, rættvísi og friði í heiminum.*

HAR SUM MANNARÆTTINDINI hava verið fyrri vanbýti og vanvirðing, hevur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu—og trúarfrælsi og frælsi frá ótta og neyð, hevur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

Tað varðar almikið um, mannaættindi verða vard við lógum, um fólk ikki skal verða noytt til sum evstu ráð at taka til uppreistur móti harðræði og kúgan.

Tað varðar almikið um at elva og stimbra vinalag tíóðanna

Western & Central European

GALICIAN

DECLARACIÓN UNIVERSAL DOS DEREITOS DAS PERSOAS, 1948

Preámbulo: *A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;*

O DESCOÑECEMENTO e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do temor e da miseria, disfruten da liberdade de palabra e da liberdade de crenzas;

DECLARACIÓN UNIVERSAL DOS DEREITOS DAS PERSOAS, 1948

Preámbulo: *A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;*

O DESCOÑECEMENTO e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do temor e da miseria, disfruten da liberdade de palabra e da liberdade de crenzas;

Esencial que os dereitos da persoa sexan protexidos por un rixime de dereito, co fin de que a persoa non se vexa compelida ó supremo recurso da rebelión contra a tiranía e a opresión;

SARDINIAN

DECLARAZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE, 1948

Introitu: *Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinnidade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles constituit su fundamentu de sa libertade, de sa justissia e de sa paghe in su mundu,*

CUNSIDERENDE CHI su misconnoschimentu e su dispretziu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue sos èsseres umanos ant a esser liberos de faeddare e de crear, liberados dae su terrore e dae sa misèria, est proclamadu comentu

DECLARAZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE, 1948

Introitu: *Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinnidade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles constituit su fundamentu de sa libertade, de sa justissia e de sa paghe in su mundu,*

CUNSIDERENDE CHI su misconnoschimentu e su dispretziu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue sos èsseres umanos ant a esser liberos de faeddare e de crear, liberados dae su terrore e dae sa misèria, est proclamadu comentu s'isetu prus mannu de s'òmine,

Considerende chi est essenziale chi sos deretos de s'òmine siant garantidos dae unu rezimene de deretu, a manera chi

ESPERANTO

UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ, 1948

Antaŭkonsideroj: *Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,*

PRO TIO, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencan de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberigon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraj homoj,

Pro tio, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigi-

UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ, 1948

Antaŭkonsideroj: *Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,*

PRO TIO, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencan de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberigon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraj homoj,

Pro tio, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj, sen alia elektelebla vojo, ribeli kontraŭ tiranismo kaj subpremo, ke la homaj rajtoj estu protektataj de la leĝo,

SCOTTISH GAELIC

GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN A' CHINNE-DAONNA, 1948

Roi-radh: *Do bhrìgh 's gu bheil e air aideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,*

DO BHRÌGH 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor chreideamh agus saorsa bho eagal agus dìth air a ghairm mar àrd-mhiann an t-sluaigh choitcheann,

Do bhrìgh 's gu bheil e uile do-sheachanta feumail

GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN A' CHINNE-DAONNA, 1948

Roi-radh: *Do bhrìgh 's gu bheil e air aideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,*

DO BHRÌGH 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor chreideamh agus saorsa bho eagal agus dìth air a ghairm mar àrd-mhiann an t-sluaigh choitcheann,

Do bhrìgh 's gu bheil e uile do-sheachanta feumail—mas e nach bi an duine air a cho-èigheachadh mu dheireadh gu ceannairc a dhèanamh an aghaidh ain-tighearnas agus fòirneart

Miscellaneous

VLACH

DECLARATSIA UNIVERSALĂ
TI-NDREPTURLI-A OMLUI, 1948

Zbor năinti: *Ti-atsea cā pricānushtearea-a nāmuziljei nativā shi-ndrepturli egalī shi nealienabili-a tutālor membrilji-a taifāljei a omlui easti fimelju-a li-bertatiljei, a-ndriptatiuljei shi-a irinjljei din lumi,*

TI-ATSEA CĂ NITINJISEAREA shi atimusearea-a-andrepturor a omlui dutsea la comportāri barbari cari u prusvulisea sinidisea-a uminitatiljei, sh-ti-atsea cā adrariljei lumi tu cari iatsāli umineshtsā va s-hārseascā di libertatea di zbor shi pisti shi va s-hibā liberi di circa shi urfanjea easti proclamatā ti nai ma analtul ideal a cafi unlui om,

DECLARATSIA UNIVERSALĂ
TI-NDREPTURLI-A OMLUI, 1948

Zbor năinti: *Ti-atsea cā pricānushtearea-a nāmuziljei nativā shi-ndrepturli egalī shi nealienabili-a tutālor membrilji-a taifāljei a omlui easti fimelju-a li-bertatiljei, a-ndriptatiuljei shi-a irinjljei din lumi,*

TI-ATSEA CĂ NITINJISEAREA shi atimusearea-a-andrepturor a omlui dutsea la comportāri barbari cari u prusvulisea sinidisea-a uminitatiljei, sh-ti-atsea cā adrariljei lumi tu cari iatsāli umineshtsā va s-hārseascā di libertatea di zbor shi pisti shi va s-hibā liberi di circa shi urfanjea easti proclamatā ti nai ma analtul ideal a cafi unlui om,

Ti-atsea cā important easti cā-ndrepturli-a omlui s-hibā afiriti cu sistemlu juridic cā s-nu hibā omlu pımtu pi-atsea ta s-mutā

UZBEK

INSON HUQUQLARI UMUMJAHON
DEKLARATCIYASI, 1948

Preambula: *Inson oilasi barcha a'zolariga hos bo'lgan qadr-qimmat hamda ularning teng va ajralmas huquqlarini tan olish erkinlik, adolat va yalpi tinchlikning asosi bo'lishini e'tiborga olib,*

INSON HUQUQLARINI mensimaslik va oeq-osti qilish odamzod vijdonini o'rtaetgan vahshiylarcha qilmishlarga olib kelganini xamda kishilar so'z va maslak erkinligi sohibi bo'lib, qo'rquv va muhtojlikdan holi bo'lib yashaydigan duneni byned etish odamlarning nufuzli itilishi, deb e'lon qilinganligini e'tiborga olib,

Inson so'nggi chora sifatida zulm va istibdodga qarshi

INSON HUQUQLARI UMUMJAHON
DEKLARATCIYASI, 1948

Preambula: *Inson oilasi barcha a'zolariga hos bo'lgan qadr-qimmat hamda ularning teng va ajralmas huquqlarini tan olish erkinlik, adolat va yalpi tinchlikning asosi bo'lishini e'tiborga olib,*

INSON HUQUQLARINI mensimaslik va oeq-osti qilish odamzod vijdonini o'rtaetgan vahshiylarcha qilmishlarga olib kelganini xamda kishilar so'z va maslak erkinligi sohibi bo'lib, qo'rquv va muhtojlikdan holi bo'lib yashaydigan duneni byned etish odamlarning nufuzli itilishi, deb e'lon qilinganligini e'tiborga olib,

Inson so'nggi chora sifatida zulm va istibdodga qarshi isen qilib bosh ko'tarishga majbur bo'lmasligining oldini olish maqsadida inson huquqlarni qonun izmi bilan muhofaza

WALLOON

DÉCLARACION UNIVERSÈLE
DÈS DREÛTS D'L'OME, 1948

Il a stu ad'mètu 'ne fèye po totes: *Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pāye tot-avā l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'prōpe di tos lès-omes èt dèl dreûts égāls qu'īls ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;*

QUI L'FÈT' DÈ N'IN RIK'NOHE ou dè foler às pīds les dreûts d'l'ome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutālizer l's-ōtes d'ine tèle manīre qui l'consyince di l'ūmanité ènn'a stu révoltèye;

Qui l'pus grand èspwér dèl djins, c'èst l'avén'mint d'on monde wice qui lès-omes sèront libes dè djāser èt dè creûre, tot-z-èstant d'halés dè-l'sogne èt dè-l'mizère;

DÉCLARACION UNIVERSÈLE
DÈS DREÛTS D'L'OME, 1948

Il a stu ad'mètu 'ne fèye po totes: *Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pāye tot-avā l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'prōpe di tos lès-omes èt dèl dreûts égāls qu'īls ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;*

QUI L'FÈT' DÈ N'IN RIK'NOHE ou dè foler às pīds les dreûts d'l'ome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutālizer l's-ōtes d'ine tèle manīre qui l'consyince di l'ūmanité ènn'a stu révoltèye;

Qui l'pus grand èspwér dèl djins, c'èst l'avén'mint d'on monde wice qui lès-omes sèront libes dè djāser èt dè creûre, tot-z-èstant d'halés dè-l'sogne èt dè-l'mizère;

Qui lès dreûts d'l'ome divèt-èsse ptotèjés d'on rèdjime di dreût di tèle dōrt qui l'ome ènn'arive nin a l'rèvole disconte

HAITIAN

DECLARASYON INIVESEL
DWA DE LOM, 1948

Entwodiksyon: *Lè nou konsidere ke, paske yo rekonèt ke diyite ki nan nannan tout moun ak dwa egal ego yo ki pa sa van, se baz epi inaliénables constitue le fondement de la libète, de la jistis epi deak lapè nan le mond entye,*

LÈ NOU KONSIDERE KE, paske yo pa rekonèt epi ke yo méeprize dwa de lom, sa mennen move zak ki revolte la konsians limanite, epi tou ke wè yon tan kote tout moun ap lib pou you pale ak pou yo kwè, paske yo pap nan laperez ak la misè, tan sa-a yo rele li pi gwo ambisyon lom ka genyen,

Lè nou konsidere ke li enpòtan ke dwa de lom fok

DECLARASYON INIVESEL
DWA DE LOM, 1948

Entwodiksyon: *Lè nou konsidere ke, paske yo rekonèt ke diyite ki nan nannan tout moun ak dwa egal ego yo ki pa sa van, se baz epi inaliénables constitue le fondement de la libète, de la jistis epi deak lapè nan le mond entye,*

LÈ NOU KONSIDERE KE, paske yo pa rekonèt epi ke yo méeprize dwa de lom, sa mennen move zak ki revolte la konsians limanite, epi tou ke wè yon tan kote tout moun ap lib pou you pale ak pou yo kwè, paske yo pap nan laperez ak la misè, tan sa-a yo rele li pi gwo ambisyon lom ka genyen,

Lè nou konsidere ke li enpòtan ke dwa de lom fok yo pwoteje yo avèk yon regleman de dwa pou lom pa oblije, lè li pasa aji lot jan, revolte kgenont kraze zo ak lopresyon,

Asia

FILIPINO

PANDAIGDIG NA PAGPAPAHAYAG NG MGA KARAPATAN NG TAO, 1948

Panimula: *Sapagkat ang pagkilala sa katutubong karangalan at sa pantay at di-maikakait na mga karapatan ng lahat ng nabibilang sa angkan ng tao ay siyang saligan ng kalayaan, katarungan at kapayapaan sa daigdig.*

SAPAGKAT ang pagwawalang-bahala at paglalapastangan sa mga karapatan ng tao ay nagbunga ng mga gawang di-makatao na humamak sa budhi ng sangkatauhan, at ang pagdatal ng isang daigdig na ang mga tao ay magtatamasa ng kalayaan sa pagsasalita at ng kaligtasan sa pangamba at pagdaralita ay ipinahayag na pinakamataas na mithiin ng mga karaniwang tao.

PANDAIGDIG NA PAGPAPAHAYAG NG MGA KARAPATAN NG TAO, 1948

Panimula: *Sapagkat ang pagkilala sa katutubong karangalan at sa pantay at di-maikakait na mga karapatan ng lahat ng nabibilang sa angkan ng tao ay siyang saligan ng kalayaan, katarungan at kapayapaan sa daigdig.*

SAPAGKAT ang pagwawalang-bahala at paglalapastangan sa mga karapatan ng tao ay nagbunga ng mga gawang di-makatao na humamak sa budhi ng sangkatauhan, at ang pagdatal ng isang daigdig na ang mga tao ay magtatamasa ng kalayaan sa pagsasalita at ng kaligtasan sa pangamba at pagdaralita ay ipinahayag na pinakamataas na mithiin ng mga karaniwang tao.

Sapagkat mahalaga, kung ang tao ay di-pipiliting manghahawakan bilang huling magagawa, sa paghihimagsik laban sa

INDONESIAN

PERNYATAAN UMUM TENTANG HAK-HAK ASASI MANUSIA, 1948

Mukadimah: *Menimbang bahwa pengakuan atas martabat alamiah dan hak-hak yang sama dan mutlak dari semua anggota keluarga manusia adalah dasar kemerdekaan, keadilan dan perdamaian di dunia,*

MENIMBANG BAHWA mengabaikan dan memandang rendah hak-hak asasi manusia telah mengakibatkan perbuatan-perbuatan bengis yang menimbulkan rasa kemarahan hati nurani umat manusia, dan terbentuknya suatu dunia tempat manusia akan mengecap kenikmatan kebebasan berbicara dan beragama serta kebebasan dari ketakutan dan kekurangan telah

PERNYATAAN UMUM TENTANG HAK-HAK ASASI MANUSIA, 1948

Mukadimah: *Menimbang bahwa pengakuan atas martabat alamiah dan hak-hak yang sama dan mutlak dari semua anggota keluarga manusia adalah dasar kemerdekaan, keadilan dan perdamaian di dunia,*

MENIMBANG BAHWA mengabaikan dan memandang rendah hak-hak asasi manusia telah mengakibatkan perbuatan-perbuatan bengis yang menimbulkan rasa kemarahan hati nurani umat manusia, dan terbentuknya suatu dunia tempat manusia akan mengecap kenikmatan kebebasan berbicara dan beragama serta kebebasan dari ketakutan dan kekurangan telah dinyatakan sebagai cita-cita tertinggi dari rakyat biasa,

Menimbang bahwa hak-hak asasi manusia perlu dilindungi

JAVANESE

PRANYATAN UMUM NGENANI HAK-HAK ASASI (UMAT) MANUNGSA, 1948

Pambuka/mukadimah: *Manimbang manowo ngakoni marang martabat alamiah sarta hak-hak kang padha lan pinasthi ing saben warganing kulawarga umat manungsa, mujudake landhesaning kamardikan, kaadilan sarta bedhamening donya.*

MANIMBANG MENAWA nyingkur lan nganggep remeh hak-hak umat manungsa bisa njalari tandang tanduk kasar lan wengis kang nuwuhake rasa runtik atine umat manungsa, lan kabangune donya dadi papaning umat manungsa bisa ngrasakake lan ngalami nikmating bebas medhar panemu lan bebas ngrasuk agama

PRANYATAN UMUM NGENANI HAK-HAK ASASI (UMAT) MANUNGSA, 1948

Pambuka/mukadimah: *Manimbang manowo ngakoni marang martabat alamiah sarta hak-hak kang padha lan pinasthi ing saben warganing kulawarga umat manungsa, mujudake landhesaning kamardikan, kaadilan sarta bedhamening donya.*

MANIMBANG MENAWA nyingkur lan nganggep remeh hak-hak umat manungsa bisa njalari tandang tanduk kasar lan wengis kang nuwuhake rasa runtik atine umat manungsa, lan kabangune donya dadi papaning umat manungsa bisa ngrasakake lan ngalami nikmating bebas medhar panemu lan bebas ngrasuk agama sarta kalis saka rasa wedi lan was-sumelang sarta urip kacingkrangan, kapratelakake dadi pranyatan minangka dadi gegayuhan luhur sakabehing umat

MALAY

PERISYTIHARAN HAK ASASI MANUSIA SEJAGAT, 1948

Mukaddumah: *Bahawasanya pengiktirafan keutuhan kemuliaan dan hak samarata serta asasi yang tak terpisah bagi seluruh umat manusia adalah asas kebebasan, keadilan dan kedamaian dunia.*

BAHAWASANYA PENGABAIAN serta penghinaan terhadap hak asasi manusia telah pun mengakibatkan tindakan terkutuk yang telah melanggar perasaan hati umat manusia, dan munculnya sebuah dunia di mana manusia akan menikmati kebebasan berucap dan menganut kepercayaan serta kebebasan dari rasatakut dan citarasa telah pun diisytiharkan sebagai aspirasi

PERISYTIHARAN HAK ASASI MANUSIA SEJAGAT, 1948

Mukaddumah: *Bahawasanya pengiktirafan keutuhan kemuliaan dan hak samarata serta asasi yang tak terpisah bagi seluruh umat manusia adalah asas kebebasan, keadilan dan kedamaian dunia.*

BAHAWASANYA PENGABAIAN serta penghinaan terhadap hak asasi manusia telah pun mengakibatkan tindakan terkutuk yang telah melanggar perasaan hati umat manusia, dan munculnya sebuah dunia di mana manusia akan menikmati kebebasan berucap dan menganut kepercayaan serta kebebasan dari rasatakut dan citarasa telah pun diisytiharkan sebagai aspirasi toragung seluruh umat manusia.

Sekiranya kita tidak mahu mendorong manusia dalam keadaan terdesak, sebagai pilihan terakhir, memberontak memen-

Africa

AFRIKAANS

UNIVERSELE VERKLARING VAN MENSEREGTE, 1948

Aanhof: *Aangesien erkenning vir die inherente waardigheid en die gelyke en onvervreembare reg van alle lede van die menslike ras die basis vir vryheid, geregtigheid en vrede in die wereld is;*

AANGESIEN minagting vir menseregte barbaarse dade wat die gewete van die mens aangetas het en die aanvang van 'n wereld waarin mense vryheid van spraak, geloof, vrees en behoefte het, gesien word as die hoogste aspirasie van die gemiddelde mens;

Aangesien dit noodsaaklik is dat menseregte deur die wet beskerm word ten einde te voorkom dat mense

UNIVERSELE VERKLARING VAN MENSEREGTE, 1948

Aanhof: *Aangesien erkenning vir die inherente waardigheid en die gelyke en onvervreembare reg van alle lede van die menslike ras die basis vir vryheid, geregtigheid en vrede in die wereld is;*

AANGESIEN minagting vir menseregte barbaarse dade wat die gewete van die mens aangetas het en die aanvang van 'n wereld waarin mense vryheid van spraak, geloof, vrees en behoefte het, gesien word as die hoogste aspirasie van die gemiddelde mens;

Aangesien dit noodsaaklik is dat menseregte deur die wet beskerm word ten einde te voorkom dat mense nie gedwing gaan word om in opstand teen tirannie en onderdrukking te kom nie;

HAUSA

MUHIMMIN JAWABIN DA MAJALISAR DINKIN DUNIYA, 1948

Gabatarwa: *Ganin cewa yanci da adalci da zaman lafiya ba za su girku a duniya ba, sai in an amince da cewa: dukkan yan-adam suna da mutunci, kuma suna da hakkoki na kowa daidai da na kowa, wadanda ba za a iya kwace musu ba,*

GANIN CEWA ba abin da ya sa aka aikata abubuwa irin na lokacin jahiliyya wadanda ke tada hankalin duniya gaba-daya, illa rashin sanin hakkokin dan-adam da rena su. Ganin kuma cewa an bayyana cewa: muhimmin gurin da yan-adam suka sa gaba shi ne, bayan sun kubuta daga tsananin iko da wahala, kowa ya sami damar fadin ra'ayinsa kuma ya sa rai ga abin da zuciyarsa ta saka

MUHIMMIN JAWABIN DA MAJALISAR DINKIN DUNIYA, 1948

Gabatarwa: *Ganin cewa yanci da adalci da zaman lafiya ba za su girku a duniya ba, sai in an amince da cewa: dukkan yan-adam suna da mutunci, kuma suna da hakkoki na kowa daidai da na kowa, wadanda ba za a iya kwace musu ba,*

GANIN CEWA ba abin da ya sa aka aikata abubuwa irin na lokacin jahiliyya wadanda ke tada hankalin duniya gaba-daya, illa rashin sanin hakkokin dan-adam da rena su. Ganin kuma cewa an bayyana cewa: muhimmin gurin da yan-adam suka sa gaba shi ne, bayan sun kubuta daga tsananin iko da wahala, kowa ya sami damar fadin ra'ayinsa kuma ya sa rai ga abin da zuciyarsa ta saka masa,

Ganin cewa ya kamata a kafa hukumomi wadanda za su kula

MALAGASY

FANAMBARANA IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY ZON'OLOMBELONA, 1948

Sasin-Teny: *Heverina fa ny fankatoavana ny fahamen-drehan'olom-belona sy ny zony mitovy ary tsy azo tohinto-hinina dia anisan'ny fototry ny fahafahana, ny rariny ary ny fandriam-pahalemanana eran-tany, Heverina fa ny tsy fahafantarana sy fanaovana tsinintsinona ny zon'olombelona dia mitarika amin'ny fihetsika feno habibiana mampikomy ny fieritreretana'ny mpiara-belona.*

NY FAMETRAHANA TONTOLO VAOVAO; hivelaran'ny olona afaka eo amin'ny filazana ny hevitra sy ny finoana, ary tsy voagejan'ny tahotra sy ny fahoriana no hetaheta lehibe indrindra ho an'ny olombelona, Heverina fa ilaina

FANAMBARANA IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY ZON'OLOMBELONA, 1948

Sasin-Teny: *Heverina fa ny fankatoavana ny fahamendrehan'olombelona sy ny zony mitovy ary tsy azo tohinto-hinina dia anisan'ny fototry ny fahafahana, ny rariny ary ny fandriam-pahalemanana eran-tany, Heverina fa ny tsy fahafantarana sy fanaovana tsinintsinona ny zon'olombelona dia mitarika amin'ny fihetsika feno habibiana mampikomy ny fieritreretana'ny mpiara-belona.*

NY FAMETRAHANA TONTOLO VAOVAO; hivelaran'ny olona afaka eo amin'ny filazana ny hevitra sy ny finoana, ary tsy voagejan'ny tahotra sy ny fahoriana no hetaheta lehibe indrindra ho an'ny olombelona, Heverina fa ilaina ny miaro ny zon'olombelona amin'ny fametrahana rafitra tan-dalna mba tsy hitarika azy hikomy sy hanohitra ny fampihorohoroana

OROMIFFA

LABSII WALII-GALA MIRGOOTA NAMUMMAA, 1948

Seensa: *Ulfinni fi wal-qixxummaan ilmoo namaa kan uummattoota hundaa akka ifatti kabajamu gochuun bu'ura bilisummaa, haqaa fi nageenya addunyaa waan ta'eef;*

MIRGA NAMUMMAA irra ijjechuun yookaan tuffachuun yeroo hunda jeequmsa badiisa fidu uumee uummata kan dheekamsiisu waan ta'eef, akkasumas addunyaa haaraa kan uummanni ishee wal-qixxummaadhaan, bilisummaa yaadaa fi amantii argatanii, yaaddoo fi dhaba irraa birmaduu ta'anii gammachuudhaan akka jiraatan gochuun hawwii fi fedha uummattoota addunyaa waan ta'eef;

LABSII WALII-GALA MIRGOOTA NAMUMMAA, 1948

Seensa: *Ulfinni fi wal-qixxummaan ilmoo namaa kan uummattoota hundaa akka ifatti kabajamu gochuun bu'ura bilisummaa, haqaa fi nageenya addunyaa waan ta'eef;*

MIRGA NAMUMMAA irra ijjechuun yookaan tuffachuun yeroo hunda jeequmsa badiisa fidu uumee uummata kan dheekamsiisu waan ta'eef, akkasumas addunyaa haaraa kan uummanni ishee wal-qixxummaadhaan, bilisummaa yaadaa fi amantii argatanii, yaaddoo fi dhaba irraa birmaduu ta'anii gammachuudhaan akka jiraatan gochuun hawwii fi fedha uummattoota addunyaa waan ta'eef;

Uummanni bulchiisa rooroo fi cunqursaa ofirra kuffisuuf humnaan akka hinfayyadamnetti yoo barbaachise, mirgooti